

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 52 (2013)  
**Heft:** 3: Gesundheit = Santé

**Artikel:** Klinik-Heilgärten in der Bucht von San Francisco = Jardins thérapeutiques dans la baie de San Francisco  
**Autor:** Jurleit, Anke  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-391186>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Klinik-Heilgärten in der Bucht von San Francisco

Das Medizinische Zentrum der Universität von Kalifornien in San Francisco UCSF ergreift die Chance und baut auf ihrem «Mission Bay»-Campus-Areal, in unmittelbarer Nähe zur Bucht von San Francisco, ein Kinder- und Frauenklinikum. Es genügt höchsten technischen Anforderungen und ist ausserdem ein durch und durch grün geplantes Projekt mit mehreren therapeutischen Gärten.

## Jardins thérapeutiques dans la baie de San Francisco

Le centre médical de l'université de Californie à San Francisco UCSF a saisi l'opportunité de construire sur son campus «Mission Bay», une clinique pour enfants et femmes, à deux pas de la baie de San Francisco. Il s'agit d'un projet d'une conception à dominance végétale avec plusieurs jardins thérapeutiques et qui répond aux exigences techniques les plus sévères.

Anke Jurleit

Was in den 1970er-Jahren als «Evidenz-basiertes Design» (EBD) in der Planung von Gesundheitsbauten zur Wissenschaft wurde, hat Winston Churchill bereits 1941 vorweggenommen: «We shape our environments and afterwards our environments shape us.» EBD untersucht, wie sich Gebäude und Umwelt auf das Wohlbefinden des Menschen auswirken. Die ersten grössten Studien hierzu machte der amerikanische Architekt Roger Ulrich. Sein «view through the window»-Expe-

Winston Churchill avait dans les années 1970 déjà imaginé ce qui allait devenir une science pour la conception des établissements de santé, à savoir la «conception basée sur l'évidence» (EBD): «We shape our environments and afterwards our environments shape us.» L'EBD examine de quelle manière les bâtiments et l'environnement influencent le bien-être des personnes. C'est l'architecte américain Roger Ulrich qui a mené les premières études importantes dans ce



1 Heilgärten, Licht, Luft und Ausblicke sind wichtige Bestandteile des Nachhaltigkeitskonzepts vom UCSF Kinder- und Frauenkrankenhaus. Jardins thérapeutiques, la lumière, l'air et la vue sur l'extérieur sont les principaux composants du concept de durabilité de la clinique pour enfants et femmes UCSF.

riment verdeutlichte, dass der Anblick von Naturelementen, Licht und Wasser positive psychische und physische Auswirkungen auf den Patienten hat. EBD beweist durch messbare Werte, dass Architektur und Umgebung von Gesundheitsbauten wesentlichen Einfluss auf das Wohlbefinden und den Genesungsprozess des Patienten haben. Das unter Ulrich gegründete «Center for Health Design» in den Vereinigten Staaten institutionalisiert EBD und fungiert als Plattform und interdisziplinäres Netzwerk aus Forschern der Neurowissenschaften, der Psycho- und Neurobiologie, der Kognitionswissenschaft sowie den planenden Berufen der Architekten und Ingenieure.

Als in den USA im Jahr 2006 grosse Budgets für den Krankenhausbau bewilligt wurden, war eine Vorgabe, dass diese künftig «gesünder und grüner» sein sollten. In den «Guidelines for Green Hospitals»<sup>1</sup>, einem informellen Regelwerk, wurden Best-Practice-Ansätze hierfür zusammengetragen. Darin thematisiert werden beispielsweise ein interdisziplinärer Planungsansatz sowie die Schaffung von Zugang zu Natur und Frischluft. Im Zuge dieser «grünen Welle» im Krankenhausbau erwachte auch ein verstärktes Interesse an Heilgärten.

#### **UCSF Kinder- und Frauenkrankenhaus**

Der gesamte UCSF Krankenhausneubau wurde nach streng nachhaltigen Prinzipien geplant. Bereits in der Konzeptionsphase wurde auf die ausreichende Bereitstellung von Grünflächen als wichtigem Projektbestandteil geachtet. Für eine EBD-gerechte Programmierung des Hauses bedeutete das den Einbezug des medizinischen Fachpersonals sowie der Patienten durch Befragungen. Die Ergebnisse flossen in die Planungen ein und bestimmten beispielsweise die Gebäudeorientierung sowie die Innen- und Aussenraumkonstellationen und prägten damit nicht nur die Baumassenverteilung, sondern auch die Licht- und Geräuschverhältnisse. Auch das Konzept der geplanten Heilgärten wurde bereits in dieser frühen Phase festgelegt, unter anderem bei den Heilgärten «Intensivstation» oder «Langzeitpatienten».

#### **Gestaltungsregeln für Heilgärten**

Schon lange vor dem Trend des EBD hat sich die inzwischen emeritierte Landschaftsarchitektin Claire Cooper Marcus mit den soziologischen und psychologischen Auswirkungen öffentlicher Räume beschäftigt. In den 1990er-Jahren definierte sie sieben «Grundregeln zur Gestaltung von Heilgärten» – Komfort, das Gefühl von Sicherheit, Überblick, Auswahl, Positivität, Vertrautheit und Natürlichkeit –, die auch für die 16 Heilgärten des UCSF-Neubaus als Basis dienten.

Den einfachen Regeln zugrunde liegt die in Messungen nachweisbare Tatsache, dass Menschen in Kliniken zwar grundsätzlich beunruhigt sind, durch klare gestalterische Grundzüge aber Ruhe zurück gewinnen können. Hierbei ist die Wirkung reduzierter

domaine. Son expérience de «view through the window» révèle que la vue d'éléments naturels, la lumière et l'eau exercent des effets positifs sur les plans psychique et physique des patients. L'EBD démontre par des valeurs mesurables que l'architecture et l'environnement des bâtiments de santé influencent de manière significative le bien-être et le processus de guérison des patients. Le «Center for Health Design» créé à l'époque d'Ulrich aux Etats-Unis institutionnalise l'EBD et fait office de plate-forme et de réseau interdisciplinaire pour des chercheurs en neurosciences, en psychobiologie et en neurobiologie et en sciences de la cognition, mais aussi pour les disciplines de conception des architectes et des ingénieurs.

Lorsqu'en 2006 d'importants budgets ont été alloués aux Etats-Unis à la construction d'hôpitaux, l'une des missions devait consister à construire dans l'avenir de façon «plus saine et verte». Cette volonté s'est entre autres ancrée dans les «Guidelines for Green Hospitals»<sup>1</sup> édictées en 2006. Il y est notamment question d'une approche interdisciplinaire de la planification, mais aussi de la création d'un accès à la nature et à l'air frais. Un intérêt accru pour les jardins thérapeutiques s'est manifesté dans le fil de cette «vague verte» de construction d'hôpitaux.

#### **UCSF-clinique pour enfants et femmes**

La nouvelle clinique de l'UCSF a été conçue selon des principes stricts de durabilité. Dès la phase de conception, la mise à disposition de surfaces vertes en quantité suffisante était une priorité du projet. La programmation selon l'EBD supposait l'implication du personnel spécialisé médical, mais aussi des patients, au moyen de consultations. Les résultats ont été intégrés dans les plans, notamment l'orientation du bâtiment ou l'aménagement des espaces intérieurs et extérieurs. La répartition des volumes, les ambiances lumineuses et sonores ont également été concernées. Le concept de ces jardins thérapeutiques a lui aussi été défini au cours de cette phase préliminaire, notamment pour ceux des soins intensifs et du service pour les patients de longue durée.

#### **Règles de conception pour jardins thérapeutiques**

Bien avant la tendance de l'EBD, l'architecte-paysagiste (émérite depuis) Claire Cooper Marcus avait étudié les effets sociologiques et psychologiques des espaces publics. Dans les années 1990, elle a défini sept «Règles de base pour la conception de jardins thérapeutiques» – confort, sentiment de sécurité, vue d'ensemble, familiarité et naturel – qui ont aussi servi de base pour les 16 jardins thérapeutiques du nouveau bâtiment de l'UCSF.

Les règles simples s'appuient sur le fait – démontré par des mesures – que les personnes sont certes d'une manière générale inquiètes dans les cliniques, mais qu'elles peuvent retrouver le calme grâce à quelques principes clairs en matière d'aménagement. A cet égard, l'effet produit par des éléments réduits et

und allgemeinverständlicher Elemente ungleich höher als jene aufwändiger Installationen, die viel gedanklichen Interpretationsspielraum offen lassen.

### Viewing Garden

Als Dachschaugarten ausserhalb der Abteilung Geburtshilfe geplant, ist dieser Garten nicht betretbar. Fussbodenlange Fenster erlauben Ausblicke auf die vom Wind bewegten Gräser, die Sträucher locken einheimische Schmetterlinge und Vögel an, Wasserelemente verstärken eine entspannte Atmosphäre. Weiche, weibliche Formen und eine beruhigende Geräuschkulisse, die von Wasserelementen unterstützt wird, wirken beruhigend auf die gebärenden Frauen.

### Garten der Intensivabteilung

Intimität und Rückzugsmöglichkeiten spielten eine bedeutende Rolle bei der Konzeption des Gartens. Die Fragen, was Menschen in Ausnahmesituationen Zuversicht schöpfen lässt, standen im Vordergrund. Insbesondere bei der Farbwahl der Bepflanzung – dämpfend-entspannendes Violett, Blau als Repräsentant von Ruhe, Weite und Tiefe sowie ein Optimismus und Lebensfreude ausstrahlendes Orange, das aufbauend, kräftigend und positiv wirkt.

### Spielgarten

Unterschiedliche Gestaltelemente sorgen für Stimulation und Freude für die jungen Patienten. Insbesondere dieser Garten musste so konzipiert werden, dass unterschiedlichste Nutzergruppen und programmati-

intelligibles à tous s'avère bien supérieur à ces complexes installations qui laissent ouvert une vaste plage d'interprétation intellectuelle.

### Viewing Garden

En tant que jardin d'exposition en toiture hors du service d'obstétrique, ce jardin n'est pas accessible. Des fenêtres arrivant jusqu'au sol autorisent des vues sur les herbes agitées par le vent; des arbustes attirent papillons et oiseaux indigènes, des éléments aquatiques renforcent l'atmosphère apaisante. Des formes souples, féminines et un fond sonore apaisant accompagnés par des éléments aquatiques exercent un effet relaxant sur les femmes avant l'accouchement.

### Jardins du service des soins intensifs

L'intimité et les possibilités de retrait jouent un rôle déterminant dans la conception du jardin. La question centrale a porté sur les moyens de créer de la confiance chez les personnes dans des situations exceptionnelles. En particulier pour choisir les couleurs des fleurs: violet apaisant et relaxant, bleu synonyme de calme, d'immensité et de profondeur, mais aussi orange optimiste et rayonnant de joie de vivre, à la fois réconfortant, fortifiant et positif.

### Jardin de jeux

Différents éléments formels stimulent et apportent de la joie aux jeunes patients. Ce jardin en particulier devait être conçu de telle sorte que les groupes d'utilisateurs les plus différents et des éléments du pro-



**2** Garten der Gebärendenabteilung im vierten Geschoss. Jardin du service d'obstétrique au quatrième étage.

**3** Grundriss: Garten der Intensivabteilung im fünften Geschoss. Plan masse: jardin du service des soins intensifs au cinquième étage.

sche Elemente auf der begrenzten Fläche untergebracht werden konnten. Hierbei war es besonders wichtig, neben der räumlichen Gestaltung auch auf die zeitliche Taktung der Aktivitäten Rücksicht zu nehmen: Therapeutische Massnahmen sollten nicht gleichzeitig mit Besucherzeiten stattfinden. Ergänzt wird der Spielgarten von einem Kräutergarten, dessen sinnlich-ätherische Erfahrungen ebenfalls fördernd für das Wohlbefinden sein sollen.

gramme puissent être disposés sur la surface délimitée. Il était alors particulièrement important de tenir compte non seulement de l'organisation spatiale, mais aussi de l'enchaînement des activités: des activités thérapeutiques ne devraient en effet pas se dérouler pendant les heures de visite. Le jardin de jeux est complété par un jardin des simples dont les expériences sensorielles agissent aussi positivement sur le bien-être.

Das Krankenhaus mit seinen 16 unterschiedlichen Gärten ist aktuell in der Realisierungsphase und wird 2015 fertiggestellt.

La clinique et ses 16 différents jardins sont en cours de réalisation et devraient être achevés en 2015.

<sup>1</sup> Pdf der Guidelines zum Download auf [www.greenhealthcare.info/construction.html](http://www.greenhealthcare.info/construction.html).

### Literatur

- Ulrich, Roger: View through a window may influence recovery from surgery. In: Science, New Series, Volume 224, Issue 4647, April 27, 1984. Online: <http://bit.ly/113sg3q> (15.4.2013).  
 Ulrich, Roger: Role of the Physical Environment in the Hospital of the 21<sup>st</sup> century. Online: <http://bit.ly/N6xIRs> (15.4.2013).  
 Marcus, Claire Cooper: Healing Gardens: Therapeutic Benefits and Design Recommendations. New York 1999.  
 Marcus, Claire Cooper; Barnes, Marni: Gardens in Healthcare Facilities: Uses, Therapeutic Benefits, and Design Recommendations. Martinez, USA 1995. (Online-Ressource: <http://bit.ly/Yu5BP9>, 15.4.2013)  
 University of California, San Francisco UCSF Medical Center: <http://bit.ly/10pEpDC> (15.4.2013).  
 Evidence-based Design Accreditation and Certification. Online: <http://www.healthdesign.org/edac/about> (15.4.2013).

### Projektdaten

Bauherrschaft: UCSF Benioff Children's Hospital, Mission Bay  
 Entwurf Landschaftsarchitektur: EDAW / AECOM  
 Planung: 2008  
 Ausführung: 2010 bis 2015  
 Flächen: 289 Betten, insgesamt 81 569 m<sup>2</sup>, 17 400 m<sup>2</sup> Grünfläche, davon 4850 m<sup>2</sup> Dachgarten  
 Bausumme: \$ 1.5 Mrd.

